

COMITE DES HABITANTS DE H A R E N INWONERSCOMITE VAN



Bruxelles

Brussel

02/2010, NR/O 19



CHANGEMENT DE DATE POUR LA PROCHAINE REUNION DATUMWIJZIGING VOOR KOMENDE VERGADERING 08/02/2010

Editorial / Editoriaal

Une année s'est terminée et nous venons d'en commencer une nouvelle.

Cette période est, généralement, l'occasion de faire le bilan de ce qui a été réalisé ou pas. Nous n'allons pas déroger à cette tradition.

L'année 2009 fut chargée pour les administrateurs du Comité restreint.

Nous citerons ici quelques actions que le Comité a menées. L'ordre des actions n'est lié ni à leur importance ni à leur chronologie mais fonction de notre mémoire.

- Interventions et réactions pour que le plan de dispersion des avions tienne compte de Haren (plus de détails sur notre site)
- Actions pour l'annulation de la construction de logements sociaux (Osier fleuri - Paroisse) pour cause de non-viabilité
- Préparation du Forum de Quartier avec la Maison de la Participation de la Ville de Bruxelles
- Organisation de la Fête des Voisins dans le centre de Haren avec le soutien de la Maison de Quartier
- Publication de ce journal et du site internet bien placé dans les moteurs de recherche (900 visites par mois)
- Divers contacts avec la presse francophone et néerlandophone pour faire connaître Haren
- Collaboration avec la Fondation Roi Baudouin et la ville de Bruxelles pour améliorer l'identité harennoise (projet non encore abouti à ce jour)

Certaines de ces actions n'auraient pu être menées à bien si elles n'avaient été portées par des groupes d'habitants, avec - en outre - l'aide et le soutien du Comité. Nous les félicitons pour leur initiative et leur engagement pour la défense de notre environnement.

Nous profitons de l'occasion pour rappeler les principes de notre Comité.

Le Comité est bilingue, multiculturel et apolitique. TOUS LES HABITANTS y sont les bienvenus.

Notre but premier est d'informer les habitants des faits ou événements qui pourraient les concerner de manière globale et de relayer les besoins et les difficultés du quartier auprès des autorités. Pour ce faire, le Comité a dû acquérir de la visibilité auprès de nos élus politiques, des différentes organisations et du public. Ce travail commence à porter ses fruits mais il reste encore beaucoup à faire.

Le Comité intervient dans la limite de ses forces et moyens, dans des dossiers ayant un intérêt pour la communauté.

Nous rappelons que les membres du Comité restreint sont trop peu nombreux pour suivre la totalité des projets de manière efficace. Nous avons donc besoin pour avancer de bras supplémentaires, de manière soit permanente soit ponctuelle. Dans ce dernier cas, vous travaillerez sur un projet précis pour lequel vous avez un intérêt ou sur un dossier qui vous concerne.

Informier le Comité de certains dysfonctionnements est une autre manière de nous aider. D'autres tâches peuvent également être partagées telles que les traductions, les distributions,...

L'an neuf apporte ses changements. Parmi ceux-ci le tri obligatoire des déchets. Ce sujet sera le thème principal de notre prochaine réunion du 8 février prochain et nous nous réjouissons d'avance de vous y rencontrer nombreux.

Nous vous souhaitons une merveilleuse année 2010 pleine de joies, de bonheurs et de plaisirs dans notre petit village que nous espérons plus agréable à vivre.

Le Comité

Een jaar is voorbij en het nieuwe is al reeds goed begonnen.

Deze periode is de gelegenheid om te evalueren wat er het voorbije jaar werd gedaan en wat er nog moet gebeuren.

Van deze gewoonte zullen wij niet afwijken.

Het jaar 2009 was druk voor de leden van het « Klein Comité » die zich bezig houden met de administratie.

Wij overlopen hier een aantal daden die het Comité ondernam.

De rangschikking van die daden is niet verbonden aan hun belangrijkheid of chronologie, maar werd opgesteld in functie van wat we ons herinneren.

- Tussenkost en reacties opdat het spreidingsplan van de vliegtuigen rekening houdt met Haren (meer details op onze website)
- Acties tegen het bouwen van sociale woningen (Wilgenroosjes/ Parochiestr) wegens onleefbaarheid
- Voorbereiding van het Wijkforum in samenwerking met Stad Brussel
- Organisatie van het eerste buurtfeest in het centrum van Haren met de steun van het Buurthuis
- Uitgave van deze krant en de website, wel geplaatst in de zoekmachine (900 bezoeken per maand)
- Verscheidene contacten met de Frans- en Nederlandstalige pers om Haren te laten kennen
- Medewerking met de Koning Boudewijnstichting en Stad Brussel om de identiteit van Haren te verbeteren (we zijn er nog druk mee bezig).

Sommige van deze projecten hadden niet tot een goed einde kunnen gebracht worden zonder de hulp van andere inwoners en het Comité. Wij danken deze inwoners voor hun initiatief en hun engagement voor de bescherming van onze omgeving.

Wij maken ook gebruik van de gelegenheid om even te toetsen waarom het Comité bestaat, waarvoor het staat en wat het doet. Het Comité is tweetalig, multicultureel en apolitiek gericht. ALLE INWONERS zijn er welkom.

Ons voornaamste doel is enerzijds de inwoners in te lichten over feiten en gebeurtenissen die hen in het algemeen zouden kunnen belangen en anderzijds behoeften en problemen naar de overheden door te sturen.

Om dit te kunnen verwezenlijken, moest het Comité naam bekendheid verwerven bij politici, verscheidene organisaties en het publiek.

Dit werk begint zijn vruchten af te werpen maar er blijft nog veel te doen.

Het Comité probeert zich binnen de mate van het mogelijke bezig te houden met al de dossiers die belang hebben voor de gemeenschap.

Wij herinneren er u aan dat de leden van het Klein Comité niet talrijk genoeg zijn om alle projecten op een efficiënte manier te behandelen en op te volgen. Om vooruitgang te boeken hebben wij dus permanente of punctuele bijkomende krachten nodig. In dit laatste geval zult u ons voor een bepaald onderwerp helpen waaraan u belang hecht of dat u aangaat.

Er bestaan nog verschillende manieren waarop u het Comité kan helpen. Onder andere kan u ons inlichten over bepaalde zaken die mislopen, maar ook teksten vertalen, distributie van onze kranten, enz...zijn voorbeelden van manieren waarop u ons hulp kan bieden.

Het nieuwe jaar zorgt voor aanpassingen.

Zo zal men in de toekomst verplicht moeten sorteren. Dit zal meteen het hoofdonderwerp zijn van onze volgende vergadering op 8 februari aanstaande.

Wij verheugen ons althans om u zo talrijk mogelijk te mogen ontvangen op die infoavond.

Wij wensen u alvast een fantastisch 2010 toe vol vreugde en plezier in ons Harens dorpje waar het aangenaam is om te wonen.

Het Comité

Cotisation 2010 / Lidgeld 2010

Pour atteindre ses objectifs le Comité doit engager certains frais tels que impression et édition du bulletin et autres feuilles d'information, courrier, téléphone, etc ...

La cotisation annuelle de 10 €, nous aide, en partie, à les couvrir.

Votre soutien nous est donc particulièrement précieux !

Merci à ceux et celles qui ont renouvelé spontanément leur cotisation pour 2010 !

Pour les habitants n'ayant pas encore eu l'occasion de nous soutenir cette année, merci d'avance de bien vouloir la verser au compte 001-5485072-89, ouvert auprès de la banque Fortis au nom du Comité, en indiquant en communication : « Cotisation 2010 » ou en la réglant à la fin de la réunion du 8 février. Votre carte de membre vous sera remise dès que possible.

Nous vous remercions vivement pour votre soutien moral et financier.

Anita Lamote,
Trésorière

Om zijn doelstellingen te kunnen bereiken moet het Comité zekere kosten ondergaan zoals het drukken en fotocopieren van het bulletin en/of andere informatiebladen, post, telefoon, enz...

Uw bijdrage van 10 € help ons die kosten gedeeltelijk te dekken.

Uw steun wordt dus zeer gewaardeerd.

Dank aan diegenen die hun bijdrage voor 2010 spontaan vernieuwd hebben !

Voor de inwoners die nog niet de gelegenheid hebben gehad ons dit jaar te steunen, bedanken wij op voorhand deze te willen storten op rekening 001-548502-89 geopend bij bank Fortis op naam van het Comité met de vermelding « Bijdrage 2010 » of door regeling bij afloop van de vergadering op 8 februari.

Uw lidkaart zal u zo snel mogelijk bezorgd worden.

Wij danken u van harte voor uw morele en financiële steun.

Anita Lamote,
Penningmeester



Le défi du tri ! / De uitdaging van het sorteren



Dès le 1^{er} janvier, le tri des déchets est obligatoire.

Chaque jour, chaque habitant produit en moyenne 1 kg de déchets. Grâce au tri, il est aujourd'hui possible de recycler une partie importante de ces déchets. Cela permet de gaspiller moins de ressources naturelles et d'énergie, et, par conséquent, de préserver l'environnement. Non seulement pour votre bien-être actuel, mais aussi pour celui des générations futures.

Pour bien trier suivons le guide !

Notre guide sera un animateur de Bruxelles-Propreté, présent lors de la prochaine réunion le 08/02. Une animation avec vidéo et mise en application permettra de nous aider à bien trier nos déchets, et nous permettra même d'améliorer notre façon de faire, si cela était encore nécessaire. Il nous informera également sur les services mis en place en région bruxelloise pour traiter nos déchets de manière optimale.

Sinds 1 januari 2010 is sorteren verplicht.

Gemiddeld schat men dat elke bewoner 1 kg afval produceert per dag. Dankzij het sorteren is het vandaag de dag mogelijk om een belangrijk deel van dat afval te recyclen.

Op die wijze verspilt men minder primaire materies afkomstig uit de natuur en energie, met als logisch gevolg dat de natuur minder beschadigd wordt. Niet alleen is dit belangrijk voor uw eigen welzijn, maar ook dat van de toekomstige generaties.

Om juist te sorteren, moet men wel een aantal regels aandachtig volgen !

Om deze regels even duidelijk te illustreren zal een vertegenwoordiger van Brussel Net aanwezig zijn op de volgende vergadering op 08/02. Aan de hand van een video en een demonstratie zal ons aangetoond worden hoe wij juist kunnen sorteren. Ook voor diegenen die al reeds sorteerden, kan het zorgen voor een verbeterde aanpak van het sorteren, indien dit enigzins nog nodig was, leerrijk zijn. Ten slotte zal er een woordje uitleg gegeven worden over welke diensten tot stand zijn gekomen in de Brusselse regio om ons afval optimaal te verwerken.

Agenda du Comité / Agenda van het Comité

Les réunions « plénières » du Comité se tiennent toujours au Linde, rue Cortenbach 7, à 20h.

1. Prochaine réunion, le lundi **08/02/10**

Ordre du jour :

- Bruxelles Propreté : triage et recyclage (voir article ci-dessus « Défi du tri ! »)
- Projection des photos des illuminations à Haren
- Questions pour la Police (préparation réunion de mars)
- Divers

2. Réunions suivantes : **29/03/10, 31/05/10.**

3. Autres dates importantes :

27/01/10 : Forum de Quartier organisé par la Maison de la Participation (Ville de Bxl)

29/01/10 : Drink de nouvel-an en collaboration avec la Maison de Quartier

29/05/10 (à confirmer) : Fête des Voisins

De bijeenkomsten voor de inwoners vinden altijd om 20uur in De Linde (Kortenbachstraat 7) plaats.

1. Volgende bijeenkomst, maandag **08/02/10**

Dagorde :

- « Brussel Net » : het sorteren en het recyclen van afval (zie artikel hierboven)
- Projectie van de foto's van de feestverlichtingen in Haren
- Vragen aan de politie (voorbereiding vergadering maart)

2. Volgende bijeenkomsten : **29/03/10, 31/05/10**

3. Andere belangrijke datums :

27/01/10 : Wijkforum georganiseerd door het « Huis der deelneming » (Stad Brussel)

29/01/10 : Nieuwjaar drink in medewerking met het Buurthuis

29/05/10 (maar nog te bevestigen) : Buurfeest.

Le village de Bruxelles - Het dorp van Brussel